

34:1 קָרְבוּ תִשְׁמַע וְלֵאמֹים הַקְשִׁיבוּ תִשְׁמַע
 qrbu guim l·shmo u·lamim eqshibu thshmo
 draw-near-you^(P) ! nations to·to-hear-of and·folkstems ^Cbe-attentive-you^(P) ! she-shall-hear

¹ . Come near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.

הָאָרֶץ וּמְלֵאָהּ תִּבְּל וְכֹל צִצְצָאֶיהָ :
 e·artz u·mla·e thbl u·kl - tzatzai·e :
 the·earth and·fullness-of·her habitance and·all-of offsprings-of·her

34:2 כִּי לִיהוָה קֶצֶף כָּל - עַל הַגּוֹיִם - וְחֵמָה כָּל - עַל צְבָאָם
 ki qtzph l·ieue ol - kl - e·guim u·chme ol - kl - tzba·m
 that wrath to·Yahweh on all-of the·nations and·fury on all-of host-of·them

² For the indignation of the LORD [is] upon all nations, and [his] fury upon all their armies: he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.

הַחֲרִימָם נָתַן לְטֹבַח :
 echrim·m nthn·m l·tbch :
 he-^Cdooms·them he-gives·them to·^{the}·slaughter

34:3 וְחַלְלֵיהֶם וְיִשְׁלְכוּ וּפְגָרֵיהֶם יַעֲלֶה
 u·chlli·em ishлку u·phgri·em iole
 and·ones-wounded-of·them they-shall-be-^Cflung-away and·corpses-of·them he-shall-ascend

³ Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcasses, and the mountains shall be melted with their blood.

בְּאִשָּׁם וְנִמְסוּ הָרִים מִדָּמָם :
 bash·m u·nmsu erim m·dm·m :
 stink-of·them and·they-shall-be-melted mountains from·blood-of·them

34:4 וְנִמְקוּ וְנִגְלוּ כָּל - צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ כַסְפֵּר
 u·nmqu kl - tzba e·shmim u·nglu k·sphr
 and·they-are-putrefied all-of host-of the·heavens and·they-are-rolled-up as·^{the}·scroll

⁴ And all the host of heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling [fig] from the fig tree.

הַשָּׁמַיִם וְכֹל צְבָאָם יִבּוֹל כִּנְבֵל עֹלֶה מִגֶּפֶן
 e·shmim u·kl - tzba·m ibul k·nbl ole m·gphn
 the·heavens and·all-of host-of·them he-shall-decay as·to-decay-of leaf from·vine

וּכְנַבֶּלֶת מוֹתְאָנָה :
 u·k·nblth m·thane :
 and·as·one-decaying from·fig·tree

34:5 כִּי רוּחָהּ בְּשִׁמִּים חַרְבִּי הִנֵּה עַל אֲדוֹם - תֵּרַד אֲדוֹם - עַל תֵּרַד אֲדוֹם - עַל
 ki - ruthe b·shmim chrbi·i ene ol - adum thrd
 that she-^{is}·satiated in·^{the}·heavens sword-of·me behold ! on Edom she-shall-descend

⁵ For my sword shall be bathed in heaven: behold, it shall come down upon Idumea, and upon the people of my curse, to judgment.

וְעַל עַם - הָרְמִי לְמִשְׁפַּט :
 u·ol - om chrmi·i l·mshpht :
 and·on people-of doom-of·me for·judgment

34:6 מִדָּם מַחֲלָב מִחֵמָה לִיהוָה חַרְבִּי מִלְאָהּ דָּם הַדְּשֵׁנָה
 chrbi l·ieue mlae dm edshne m·chlb m·dm
 sword to·Yahweh she-is-full blood she-lubricates-herself from·fat from·blood-of

⁶ The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness, [and] with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.

כְּרִים וְעֹתוּדִים מַחֲלָב כְּלִיּוֹת כִּי אֵילִים זָבַח לִיהוָה בְּבֹצְרָה
 krim u·othudim m·chlb kliuth ailim ki zbch l·ieue b·btzre
 butting-lambs and·he-goats from·fat-of kidneys-of rams that sacrifice to·Yahweh in·Bozrah

וְטֹבַח גָּדוֹל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם :
 u·tbch gdul b·artz adum :
 and·slaughter great in·land-of Edom

34:7 וְנִרְדּוּ עִמָּם רְאִמִּים וּפְרִים עִם - אַבִּירִים וְרוּחָהּ
 u·irdu ramim om·m u·phrim om - abirim u·ruthe
 and·they-go-down uruses with·them and·young-bulls with sturdy-ones and·she-^{is}·soaked

⁷ And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

אֶרְצָם מִדָּם וְעֶפְרָם מִחֵמָה יִדְשֵׁן :
 artz·m m·dm u·ophr·m m·chlb idshn :
 land-of·them from·blood and·soil-of·them from·fat he-shall-be-^{is}·greased

34:8 כִּי יוֹם נִקְמָה לִיהוָה שְׁנַת שְׁלוּמִים לְרִיב צִיּוֹן :
 ki ium nqm l·ieue shnth shlumim l·rib tziun :
 that day-of vengeance to·Yahweh year-of repayments for·contention-of Zion

⁸ For [it is] the day of the LORD'S vengeance, [and] the year of recompences for the controversy of Zion.

34:9 וְנִהְפְּכוּ וְהִתְהַלְּפוּ לְנִפְרִית וְהִתְהַלְּפוּ לְנִפְרִית
 u·nephku nchli·e l·zphth u·ophr·e l·gphrith u·eithe
 and·they-are-turned watercourses-of·her to·pitch and·soil-of·her to·sulphur and·she-becomes

⁹ . And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.

אֶרְצָהּ לְנִפְתָּהּ בְּעֵרָה :
 artz·e l·zphth bore :
 land-of·her to·pitch consuming

34:10 לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לַעֲוֹלָה יַעֲלֶה עֲשָׁנָה
 lile u·iumm la thkbe l·oulm iole oshn·e
 night and·by-day not she-shall-be-quenched for·eon he-shall-ascend smoke-of·her

¹⁰ It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever:

מְדוֹר **לְדוֹר** **תִּחְרַב** **לְנֹצַח** **נִצְחִים** **אֵין**
 m·dur l·dur thchrb l·ntzch ntzchim ain
 from·generation to·generation she-shall-be-deserted for·permanence-of permanences there-is-no

עֹבֵר **בָּהּ** :
 obr b·e :
 one-passing in·her

34:11 **וַיִּרְשׁוּהָ** **קָאֵת** **וְקַפּוּד** **וַיִּנְשׁוּף** **וְעֵרָב** **וַיִּשְׁכְּנוּ** **בָּהּ** -
 u·irshu·e qath u·qphud u·inshuph u·orb ishknu - b·e
 and·they-tenant·her pelican and·hedghehog and·eagle-owl and·raven they-shall-roost in·her

וְנָטָה **עָלֶיהָ** **קוֹ** **וְאֲבָנֵי תְהוֹ -** **כְּהוֹ -**
 u·nte oli·e qu - theu u·abni - beu :
 and·he-stretches-out over·her measuring-tape-of chaos and·plumb-stones-of vacancy

34:12 **חֲרִיָּהּ** **וְאֵין** **שָׁם -** **מְלוּכָה** **יִקְרְאוּ** **וְכָל -**
 chri·e u·ain - shm mluke igrau u·kl -
 notables-of·her and·there-is-no there kingdom they-shall-proclaim and·all-of

שָׂרֵיהָ **יִהְיוּ** **אֶפְסֹ** :
 shri·e ieiu aphs :
 chiefs-of·her they-shall-become limit

34:13 **וַעֲלֶתָהּ** **אֲרְמְנֹתֶיהָ** **סִרִּים** **קְמוֹשׁ** **וְחֹחַ** **בְּמִבְצָרֶיהָ**
 u·olthe armnthi·e sirim qmush u·chuch b·mbtzri·e
 and·she-comes-up citadels-of·her briars sting-nettle and·thistle in·fortresses-of·her

וְהִיתָה **נְוֵה** **תְּנִים** **חֲצִיר** **לְבָנוֹת** **וַעֲנָה** :
 u·eithe nue thnim chtzir l·bnuth ione :
 and·she-becomes homestead-of jackals court for·daughters-of ostrich

34:14 **וּפְגָשׁוּ** **צִיִּים** **אֵיִם -** **אֵת** **וְשֹׁעִיר** **עַל -**
 u·phgshu tziim ath - aaim u·shoir ol -
 and·they-encounter desert-creatures * desert-howlers and·hairy-goat on

רְעוּהוּ **יִקְרָא** **אֵךְ -** **שָׁם** **הַרְגִיעָהּ** **לִילִית** **וּמְצָאָהּ** **לָהּ**
 ro·eu iqra ak - shm ergioe lilith u·mtzae l·e
 associate-of·him he-shall-call yea there she-^olulls hoot-owl and·she-finds for·her

מְנוּחָה :
 mnuch :
 resting-place

34:15 **וְהִנְיָהּ** **וּבִקְעָהּ** **וְהִנְיָהּ** **וּבִקְעָהּ** **וְהִנְיָהּ**
 u·dgre u·bqoe u·thmlt qphuz shm·e qnne
 and·she-broods-over and·she-hatches and·she-shall-lay-eggs scops-owl there she-^mnest

בְּצֵלָהּ **אֵךְ -** **שָׁם** **נִקְבְּצוּ** **דִּיּוֹת** **אֲשֶׁה** **רְעוּתָהּ** :
 b·tzl·e ak - shm nqbtzu diuth ashe routh·e :
 in·shadow-of·her yea there they-are-convened black-kites each^(f) associate^(f)-of·her

34:16 **דַּרְשׁוּ** **מֵעַל** **סֵפֶר -** **יְהוָה** **וּקְרְאוּ** **אֶחָת** **מִהֵנָּה** **לֹא**
 drshu m·ol - sphr ieue u·qrau achth m·ene la
 inquire-you^(p) ! from·on scroll-of Yahweh and·read-you^(p) ! one from·them not

נִעְדְּרָהּ **אֲשֶׁה** **רְעוּתָהּ** **לֹא** **פָּקְדוּ** **כִּי -** **פִּי -** **הוּא**
 nodre ashe routh·e la phqdu ki - ph·i eua tzue
 she-is-deranged each^(f) associate^(f)-of·her not they-miss that mouth-of·me he he-^minstructs

וְרוּחוֹ **קִבְּצָן** **הוּא** :
 u·ruch·u eua qbtz·n :
 and·spirit-of·him he he-^mconvenes-them

34:17 **וְהוּא** **הִפִּיל -** **לָהֶן** **וְיָדוֹ** **גּוֹרֵל** **חִלְקָתָהּ** **לָהֶם** **בְּקוֹ**
 u·eua - ephil l·en gurl u·id·u chlqth·e l·em b·qu
 and·he he-^ccasts for·them lot and·hand-of·him she-^mapportions to·them in·measuring-tape

עַד **וַיִּרְשׁוּהָ** **עוֹלָם -** **לְדוֹר** **וְדוֹר** **וַיִּשְׁכְּנוּ** **בָּהּ -**
 od - oulm iirshu·e l·dur u·dur ishknu - b·e : s
 until eon they-shall-tenant·her for·generation and·generation they-shall-roost in·her

from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.

11 But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it; and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.

12 They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none [shall be] there, and all her princes shall be nothing.

13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof; and it shall be an habitation of dragons, [and] a court for owls.

14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

16 Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.